

亞洲首演
ASIA
PREMIÈRE

英國 | UK

AKRAM KHAN COMPANY 艾甘·漢舞蹈團

UNTIL THE LIONS

「關於命運與復仇的浩瀚舞作」

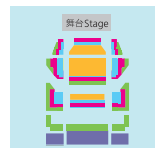
—— 英國《衛報》

“Cosmic dance of destiny and revenge”

—— *The Guardian*, UK

Co-produced by Roundhouse/Sadler's Wells London, MC2: Grenoble, La Comète Châlons-en-Champagne, Théâtre de la Ville/La Villette Paris, Danse Danse/TOHU Montréal, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, New Vision Arts Festival Hong Kong, Taipei Performing Arts Center, Movimentos Festwochen Wolfsburg, Brighton Festival 2016, Maison de la Culture d'Amiens, Concertgebouw Brugge, Le Manège de Reims Scène nationale, Holland Festival Amsterdam, Romaeuropa Festival, and Curve Leicester
Sponsored by COLAS
This production is a partial adaptation of *Until the Lions: Echoes from the Mahabharata*, a retelling in verse of *The Mahabharata* by Karthika Nair (HarperCollins India, 2015 & Arc Publications UK, 2016).

19.11 六Sat 8pm 20.11 日Sun 3pm



香港文化中心大劇院
Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre

■ \$480 ■ \$400 ■ \$300* ■ \$200* ■ \$140*

* 部分座位視線受阻 Some seats may have a restricted view

節目全長約1小時，不設中場休息 Approx. 1 hour without intermission

觀眾務請準時入場，遲到者將不獲安排入座
Audience members are strongly advised to arrive on time. Latecomers will not be seated

11月19日設演後藝人談 Meet-the-artist session after the performance on 19 November

附設大師班，詳情請參閱第30頁 For masterclass, please refer to p30

愛恨交纏的澎湃舞蹈 滌盪心靈

Love and hate conjoined
in a tumultuous work that cleanses the soul

「激盪、驚艷」—— 英國《觀察家》

“Thrilling and beautiful” — *The Observer*, UK

導演 / 編舞：艾甘·漢
Director / Choreographer: Akram Khan

故事 / 劇本 / 文字：卡達卡·奈爾
Narrative Concept / Scenario / Text: Karthika Nair

視覺設計：葉錦添
Visual Design: Tim Yip

燈光設計：邁克爾·赫爾斯
Lighting Design: Michael Hulls

舞者：艾甘·漢、簡晶滢、姬絲汀·喬伊·利特
Dancers: Akram Khan, Chien Ching-ying, Christine Joy Ritter

樂師：素希妮·雅蘭、大衛·阿祖扎
亞龍·恩格勒、文森佐·拉麥拿

Musicians: Sohini Alam, David Azurza
Yaron Engler, Vincenzo Lamagna

作曲：悅耳噪音（文森佐·拉麥拿）
聯同素希妮·雅蘭、大衛·阿祖扎
亞龍·恩格勒、艾甘·漢、姬絲汀·喬伊·利特
Composers: Beautiful Noise (Vincenzo Lamagna)
in collaboration with Sohini Alam, David Azurza
Yaron Engler, Akram Khan, Christine Joy Ritter

戲劇指導：路思·歷圖
Dramaturg: Ruth Little

監製：法魯克·喬迪里
Producer: Farooq Chaudhry

獲獎無數、憑《源》摘下2012年英國舞台劇最高榮譽奧利花獎的艾甘·漢，最新力作《輪》本年一月在倫敦圓屋劇場矚目上演，獲評論界極力推崇。這位孟加拉裔英國舞蹈家一直對古印度梵文史詩《摩訶婆羅達》著迷。《輪》選擇為史詩中備受壓抑但堅忍不屈的女性無名英雄發聲，以性格凜冽的安巴公主為主角，當中詭奇多變的肢體舞動，細緻地呈現她由原本的天真爛漫，到遭毗濕摩擄走後的悲憤與渴愛、自焚輪迴成男身束髮戰士的蛻變，以至最後與毗濕摩決戰時展現的溫柔與強悍。

在現場唱奏的亙古神秘和人神喧鬧氛圍中，三位舞者以精湛的舞藝和高能量的張力，震懾觀眾；卡達卡·奈爾深具啟迪的文本、葉錦添充滿哲理詩意的巨大年輪舞台，加上邁克爾·赫爾斯自時間深處射出的光影，為女性構建出一個復仇的戰場——在命運敞開的短暫裂縫中，安巴投出了反抗之箭……

Akram Khan, winner of the UK's prestigious Olivier Award for *DESH* in 2012, launched his latest production, *Until the Lions*, at the London Roundhouse to great critical acclaim in January this year. Based on his ceaseless fascination with the classic Sanskrit poem, *The Mahabharata*, the celebrated Bangladeshi dancer-choreographer draws Amba, an unsung heroine in the male-dominated narrative, into the spotlight. Swirling limbs amid percussive dance sequences compellingly capture the transformation of the kidnapped princess as she moves from innocence to outrage and yearning, her tragic journey to self-immolation, and eventual reincarnation as Shikhandi, an androgynous warrior who seeks vengeance in a showdown with her abductor.

As haunting harmonies and vocals suffuse the performance with a ritualistic aura, the trio of dancers summon up breath-taking technique in an enthralling display of energy and emotional intensity. Together with Karthika Nair's thought-provoking scenario, Tim Yip's mistily symbolic ringed tree stump set and Michael Hulls' luminescent lighting, a dense and timeless tale of women's oppression and resistance to such a fate is stunningly drawn forth.